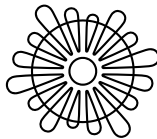


CROATICA et SLAVICA IADERTINA

VOL. 21/2



Sveučilište u Zadru
Universitas Studiorum
Jadertina | 1396 | 2002 |

IZDAVAČ / *Publisher*
Sveučilište u Zadru / *University of Zadar*
Mihovila Pavlinovića 1, 23000 Zadar, Hrvatska

POVJERENSTVO ZA IZDAVAČKU DJELATNOST / *Publishing Committee*
Lena Mirošević (predsjednica / *Chair*)

GLAVNA I ODGOVORNA UREDNICA / *Editor in Chief*
Miranda Levanat-Peričić

ZAMJENICA GLAVNE UREDNICE / *Deputy Editor-in-Chief*
Marina Radčenko

IZVRŠNA UREDNICA / *Executive Editor*
Eugenija Čuto

UREDNIŠTVO / *Editorial Board*

Marijana Bašić (Zadar), Gordana Čupković (Zadar), Eugenija Čuto (Zadar), Sandra Hadžihalilović (Zadar), Kornelija Kuvač (Zadar), Miranda Levanat-Peričić (Zadar), Krystyna Pieniążek-Marković (Poznań), Antonia Pintarić (Zadar), Marina Radčenko (Zadar), Ljudmila Vasiljeva (Lavov)

ZNANSTVENI SAVJET / *Scientific Board*

Maciej Falski (Varšava), Sibelan Forrester (Swarthmore), Martin Henzelmann (Greifswald), Elena Koriakowcewa (Siedlce), Boris Lanin (Poznań), Andrea Lešić-Thomas (Sarajevo), Tijmen Pronk (Leiden), Andrey N. Sobolev (Marburg), Petr Stehlík (Brno), Enrique J. Vercher Garcíá (Madrid), Stijn Vervaeet (Oslo), Slobodanka Millicent Vladiv-Glover (Melbourne)

ADRESA UREDNIŠTVA / *Address of the Editorial Board*

Croatia et Slavica Iadertina, časopis Odjela za kroatistiku i Odjela za rusistiku Sveučilišta u Zadru
Obala kralja Petra Krešimira IV. 2, 23000 Zadar, Hrvatska / Croatia
Tel. +385(0)23/200-553 e-mail: csi.unizd@gmail.com

GRAFIČKO OBLIKOVANJE / *Graphic design*
Sveučilište u Zadru

ČASOPIS IZLAZI DVAPUT GODIŠNJE / *Published twice a year*

ISSN 1845-6839 (Tisak)
ISSN 1849-0131 (Online)

Časopis se referira u Linguistics and Language Behavior Abstracts (LLBA), Linguistic Bibliography, Bibliography of Slavic Linguistics, Humanities International Index, Humanities Source Ultimate i European Reference Index for the Humanities and the Social Sciences (ERIH PLUS), DOAJ – Directory of Open Access Journals, Scopus

Publikacija se objavljuje financijskom potporom Ministarstva znanosti i obrazovanja.



Croatia et Slavica Iadertina podržava DOAJ načela otvorenoga pristupa (<https://doaj.org>). Autori zadržavaju autorska prava nad svojim radom i pravo na objavljivanje bez ograničenja. Korisnici elektroničke verzije časopisa smiju besplatno i bez odgode čitati, preuzimati, kopirati, distribuirati, tiskati, pretraživati ili stavljati poveznice na članke te ih mijenjati ili koristiti na druge zakonite načine, uz obavezno citiranje izvornika, sukladno CC BY 4.0 licenci.

Croatia et Slavica Iadertina supports the DOAJ principle of open access (<https://doaj.org>). Authors retain the copyright of their work and the right to publish without limitation. Users of the electronic version of the journal are allowed, free of charge and without delay, to read, download, copy, distribute, print, search, or link to articles, as well as to modify or use them in other lawful ways, with obligatory citation of the original, in accordance with the CC BY 4.0 license.

SVEUČILIŠTE U ZADRU
UNIVERSITAS STUDIORUM JADERTINA
Odjel za kroatistiku i Odjel za rusistiku

CROATICA
et SLAVICA
IADERTINA

VOL. 21/2

Sveučilište u Zadru
Zadar, 2025.

KAZALO / CONTENTS

TEMAT

Od Antikrista do Wolanda: personalizirano zlo u slavenskim jezicima, književnosti, kazalištu i filmu

UVODNA RIJEČ UREDNIKA TEMATA 9-11

IGOR MEDIĆ

Pčela, vještica i oltar – o jednome egzemplu iz *Petrisova zbornika* (1468) 13-35

LIUDMILA NAVTANOVICH

From Azazel to Azazello: Evil Characters in the Slavonic Pseudepigrapha 37-59

IVANA BRKOVIĆ

Povijest, književnost i mehanizmi zla u romanu *Oslobađanje đavola* Feđe Šehovića 61-85

DEJAN VARGA

Slučajevi destrukcije: princip zla u romanu *Črna mati zemla* 87-105

MARIJA MALNAR JURIŠIĆ

Svako zlo za neko dobro – o fenomenu zla u hrvatskoj dijalektnoj frazeologiji 107-129

VARIA

UREDNIČKI UVODNIK 133-135

MAJA PANDŽIĆ

Adamov's *The Case of the Motley Crew*: The Soviet Police Procedural – Parallel Patterns and Divergent Ideologies 137-163

BOŠKO KNEŽIĆ

Još o „dobrome talijanskom vojniku” – *Luigi Carmagnani: lettere dalla guerra* (1940-1941). *Campagne militari di Jugoslavia e Russia* 165-189

VALTER MILOVAN Prilog analizi dviju Pasolinijevih drama – <i>Calderón</i> i <i>Svinjac</i>	191-209
IVANA DIZDAR Alegorizacija u Marijinim mirakulima kao znak „nove osjećajnosti” srednjega vijeka	211-245
DENIS VEKIĆ Funkcije i načini ostvarenja lika junaka u bajkama iz doline Neretve	247-283
LIUDMYLA DIACHUK French Fairy Tales by Marko Vovchok and Mykola Tereshchenko’s Translation Strategy: Intercultural Mediation	285-315
ANDREA KNEŽEVIĆ, PETRA ŠPADIĆ Pedagoški prijevod kao instrument razvoja višejezične i međukulturne kompetencije	317-341
ANITA MEMIŠEVIĆ Croatian Students and English Path Verbs – Evidence of Positive and Negative Transfer	343-371
JIŘI MURYC Jazyková krajina jako indikátor sociolingvističké situace v dolní oblasti Vítkovice (Ostrava)	373-391
DŽENISA MUJEVIĆ Negativni stereotipi o ženama u rodno obilježenim frazemima govora Rožaja	393-413
IVAN MAGAŠ About the Authors, Motivations, and Perspective in Croatian Dialectal Lexicography	415-429

KAZALO / CONTENTS

HELENA DELAŠ O naglasku tipa <i>pònos</i>	431-451
MARIJANA TOMELIĆ ĆURLIN, TANJA BREŠAN ANČIĆ Prinos proučavanju jezika Ante Kuzmanića. <i>Priručnik za primaljstvo - Ričnik likarskoga nazivlja i narodnih ričih</i>	453-485
SLAVICA VRŠALJKO Jeznični savjeti časopisa <i>Jezik</i> u vrijeme uredništva Ljudevita Jonkea	487-515
PRIKAZI	
GRZEGORZ LISEK, MONIKA KOWALONEK-JANCZAREK Important Ecolinguistic Insights into the Russian Linguistic Landscape and Discourse	519-522
MEHMED KARDAŠ, MARTIN HENZELMANN Nova monografija o jeziku/jezicima u bosanskohercegovačkom zakonodavstvu	523-526
LUCIJA ŠIMIĆ <i>Prvi beramski misal</i> – izdanje iz zlatnoga doba hrvatskoga glagoljaštva	527-531
MARINA RADČENKO Современные короткометражные фильмы в практике преподавания русского языка как иностранного	532-534
MIRNA GLAVINIĆ Poluotok između minule prošlosti i žive sadašnjosti	535-537
POZIV NA SURADNJU	541-547